

小倉山房尺牘

新式標點

言文
對照
小倉山房尺牘

上海文光書局印行

小倉山房尺牘序

世間尺牘雖多。而求其精深邃博。富有雅趣者。則甚尠焉。隨園老人擅駢四儷六之文。自銜爲清代首。詩名著一時。出其緒餘。復成尺牘四卷。生平於世故人情。透澈無遺。胸懷高曠。學術淵深。故其措詞也。信手拈來。莫不妙趣環生。引人入勝。洵如黃庭初搗。恰到好處。二八倩女。見無不愛。而其變化神幻。巧辯不窮。則又出於實中。超乎象外矣。是書有初印及重訂本。故多寡略有不同。惜坊間所出。均非精善。陳貢三胡又廬等所注。亦未能盡得其解。讀者憾焉。然散注究不若聯綴爲淺釋之妙。此今日所以注重文言對照者也。有一文。便有一言以申明之。首尾聯貫。使人瀏覽瞭然。絕無艱澀難解之虞。友人因以此本囑校。予于編纂叢脞中。披閱一過。覺其紕繆處甚多。

且釋文繁複乏味。令人生厭。爰爲刪訂而考定之簡。明爽直。眉目一清。視他本增勝多矣。夫清之陳迦陵吳穀人楊蓉裳輩。均工駢體。而予閱其尺牘。似皆不及倉山遠甚。良以隨園之文。奇麗雅偉，藻思綺合。整綯雋雅。情韻不匱。當其得意處。雙管齊下。令人目迷五色。如答相國獨宿及答人問生子等篇。雅謔譎言。讀之失笑。洵絕妙尺牘也。識者誠閒中取而覽之。既可以研求學問。又可以消遣睡魔。百讀不厭。餘味盎然。似把閱淫書及無謂之諸小說。其利益蓋不知相去幾千里矣。民國十八年己巳七月上幹海澨媚古居士書于海上寓廬

新式標點
言文對照

小倉山房尺牘

目錄

卷一

答鎮江黃太守

答兩江制府尹公

再答尹公

病中謝尹相國賜食物

答相國勸獨宿

答似村公子索食物

答相國

又

又

小倉山房尺牘

目錄

又

又

與洪洞令陶西圃

再與西圃

與盧雅雨轉運

戲招李晴江

與朱草衣

與岳水軒

答何獻葵明府

與程原衡

小倉山房尺牘 目錄

與劉映榆侍講

與姚小坡刺史

與劉介石太守

答金壽門託賣燈

復感遇上人

與梅六公子

與胡書巢

又

與金賢村明府

與何獻葵明府

復陳竹香

與江蘇撫軍陳榕門先生

寄山東周燮堂撫軍

與徐紫庭方伯

與許青巖方伯

尹六公子聞新娶姬人患病戲作駢體書爲

紫雲之請作此復之

再復似村

復莊滋圃新參

與裘叔度少宰

與湖南撫軍方毓川

又

與姚小坡尙書

與閔蓮峯

復江蘇臬使錢嶼沙先生

答魚門

答似村

與張司馬

卷二

復沈省堂太守

與秦澗泉修撰

答澗泉

與尹相國論書

與錢稼

與陳省齋轉運

與邵叔宋太史

復似村

與周青原舍人

寄房師鄧遜齋先生

又

答尹相國

寄慶樹齋少宰

與陳刺史虛齋

與鄭時慶太守

寄房師鄧遜齋先生

謝高相國

與書巢

與家春圃

小倉山房尺牘

目錄

四

答長洲明府楊鏡村

寄寅和齋樞使

答王夢樓侍講

寄謝未堂司寇

答家惠纘孝廉

復家質堂

答皖江裴二知撫軍

與沈歸愚宗伯

寄嵇輔庭相國

與蔣戟門觀察

寄張有虔先生

與金匱令

與周新之孝廉

送臬使胡雲坡升少司寇入都

答姚小坡尙書

答錢東麓少司寇

答陝西撫軍畢秋帆先生

寄慶雨林都統

謝樹齋將軍寄灰鼠裘

答陶梅軒方伯

與蘇州孔南溪太守

答黃生

卷三

再答黃生

答程在山

答某學士

答芷塘太史

答章觀察招飲

答梁瑤峯司農

與廣西姚雲岫撫軍

答明我齋參領

與史抑堂少司馬

答洪稚存論吳中行

再答稚存

又

與梅衷源

與楊蘭坡明府

答人問生子

答人求娶妾

答書巢

與奇麗川方伯

戲題小像寄羅兩峯

與孔雱谷親家

與羅甥

又

答孫碧梧夫人附來書

與鄒若泉

謝畢撫軍

小倉山房尺牘 目錄

寄孫補山中丞

與陸朗夫中丞

與李松圃郎中

答補山中丞

與秋帆中丞

辭妓席札

答周漪香夫人

寄阿廣廷相公

寄浣青夫人

與錢竹初

與翁東如

寄朱心池明府

答靖海侯

與樹齋尙書

與似村

卷四

與畢制府

與佛裔上人

答李香林尙書附來書

答陳舒軒附來書

謝奇麗川方伯賜裘

賀李香林河帥調河東

答趙味辛

與汪順哉世妹

答楊笠湖

又

答項金門

答錢竹初

答惠璠圃中丞

答劉澄齋

與奇麗川方伯

答何水部

寄奇方伯

戲答慶都統

與香亭

答胡書巢

答奇方伯

答法學士

答嚴東有

與林遠峯書

答彭貢園先生

答奇中丞

復徐小汀書

答潘素心夫人

奇中丞監臨秋試聞隨園招飲諸生助

以酒肴裁書答謝

與奇中丞

小倉山房尺牘

目錄



新式標點
言文對照

小倉山房尺牘 卷一

錢塘袁枚簡齋著

答鎮江黃太守

急足至，知侯丞之變，倉卒不及察，泣然久之。旣而曰：「嗚呼！侯丞得死所矣！」唐侯喜受知於盧郎中，面有喜色，而過昌黎曰：「侯喜死不恨。」然而喜固不死，則盧公之知終未深也。枚與丞遊凡十年，丞爲文甚古，行義甚高，落魄江南；枚薦丞於公，公憐之，賜顏色甚厚。亡何，丞調溧陽尉，公守鎮江；溧固公屬也，丞大喜，揚揚然治行李，載妻子以去，去竟死公署中，所謂士爲知己者死，固其所也。公之知丞，丞之感公，從可知矣。丞家寒，窮於歸葬；枚不能厚賻，爲請於諸紳士而足成之，恐滯時日，先以餅金寄上。所示祭文，蒼

涼沉古，今人不能爲，丞有靈，當以死爲快也。

（廣註）（急足）急行遞信之人也。（丞）佐貳官之稱。（變）凡死喪亂皆曰變。（泣然）流涕貌。
。（侯喜）唐兄和時人。有詩名。與韓愈遊。愈有詩曰。『吾黨侯生字叔起。呼我持竿釣溫水。』（盧郎中）名虔。唐汝州人。由進士歷御史祕書監。有詩名（昌黎）卽韓愈。其先世居昌黎。宋元豐中追封昌黎伯。故世稱韓昌黎。（遊）交也。（落魄）失業無聊也。（賜顏色甚厚）謂接以和悅之容貌。遇之甚厚也。（亡何）亡同無猶言無幾。時。（寒）窮窘也。史記『范叔一寒至此哉。（士爲知己者死）戰國時豫讓所說』（賻）以財助喪也。（滯）遲遲也。（餅金）幣也。言以全鑄成餅狀。

（淺釋）送信人來，知道侯丞的死耗；匆匆不及細看着實替他落淚，後來一想，說道：『侯丞得到應死的地方了！』從前唐代的侯喜很被盧郎中賞識；侯喜很是得意。到韓愈家裏說道：『我侯喜死也沒恨了！』然而喜沒有死，盧公的知人，到底也不深哩。我和丞交遊了十年，他做的文章很古，品行很高，潦倒在江南；我薦他給你，你很哀憐他，待

他很好；隔不多時，他調溧陽尉，你做鎮江知府；溧陽本是你的管轄地，他很高興，趕快載着行李，帶着家眷，就到任去，竟然就死在你衙門裏，從前人所說的『士爲知己者死，』這也是他應的。你的知道他，他的感激你，這也可以瞧得見了。他很窮死了還不能回去安葬，我不能送多大的弔禮，特地替他請許多紳士來足成那些數目；但恐怕時間上來不及，先寄你這一些你給我看的祭文很是悲壯，現在人決計做不出，他死了有靈，一定是很願意死的了。

■答兩江制府尹公

韋把總來，接寄懷詩二章；知夫子得句於風雨橫舟之際，金絲引和，寄託深遠。適窗前有綠梅一株，水仙數種；對之展讀，正與古香冷豔，同入襟懷。枚瘡雖痊，而四肢無力。終日曳杖而行，未出柴門一步；借此閉門，與廿一史中古人相對，領現在可行之樂，補生平未讀之書。昔有善用其短者，枚亦善用其病；夫子聞之，必爲莞爾。枚尚有

請者：先君服闋已久，非無仕進之心，因老母七旬，家無昆季，與聖朝終養之例相符。枚已申明情節，由江寧轉報；此實烏烏私情，退而求息，並非膏肓泉石，借此鳴高。文書到院之日，求夫子早爲題達，免吏部赴補遷延之處分；則山中之歲月，與膝下之晨昏，未始非夫子重蒞江南之所賜也。

（廣註）（橫舟）唐詩。『夜渡無人舟自橫。』（金絲引和）權德輿天長寺唱和詩序。『如金絲引和。孔翠羣集。』（柴門）貧士隱居之門也。（莞爾）小笑貌。（服闋）喪服滿期曰服闋。（終養）養親以待其壽終也。（烏烏私情）李密陳情表。『烏烏私情。願乞終養。』言人子事親之私情也。（膏肓泉石）田游巖見高宗。野服出拜。儀止謹扑。曰。臣所謂泉石膏肓。烟霞痼疾者。（蒞）臨也。

（淺釋）章把總來，接到寄懷詩兩首；知道你在船上還能夠做詩，音調很好，意思很遠，恰巧窗前有綠梅一株，水仙幾盆，對着他讀你的詩，正是又古香，又冷豔。一齊來到我

心裏。我瘡疾雖好了，但四肢仍沒有力，要扶着杖才能走路，沒有出門一步；借此關着門，和二十一史裏面的人對着，領略目下的快樂，補我向來沒有讀過的書，從前人有善用他短的，我現在是善用着病，你聽了，一定好笑。我還有請求你的；先父死了已滿服，我並不是沒得做官心思，因為老母已經七十歲，我又沒得弟兄，照着終養的規定，恰是相合，我已經申明情節，從江甯縣轉報上來；這是我不得已的私情，要想退去養着老母，並不是故意要做得高雅；文書到你那裏，請你早些批准，轉咨到部裏，免得吏部還有種種的麻煩，那麼後來我在山中得着自由的樂境，和母子歡敘的快活，都是受着你重到江南的恩惠了。

再答尹公

枚健飯一月矣，起居幸如平時，惟形體未充，五十步外，不能離杖而行，前蒙夫子遣使問疾，枚欲趨函丈，奈春寒逼人，毛髮析灑；且閉戶半年，一作出山之雲，則應酬如麻而起。是以旌旗兩至白門，而野